

Bo'i BeShalom

בואי בשלום

Paroles :

Musique : Rabbi Shlomo Carlebach - רבי שלמה קרליבך

Chorégraphie : [Elfasy Yaron](#) - 2008

בואי בשלום

בואי בשלום עטרת בעלה
גם בסימכה ובצהלה,
תוך אמוני עם סגולה,
בואי כלה, בואי כלה,

לכה דודי לקראת כלה
פני שבת נקבלה.

Bo'i beshalom

Bo'i beshalom, ateret balah,
Gam besimchah uvtzahalah,
Toch emunei am segulah,
Bo'i chalah, bo'i chalah.

Lecha dodi likrat kalah
P'nei shabat nekabelah.

Sois la bienvenue

Sois la bienvenue, couronne de ton époux,
Dans la joie et l'allégresse,
Au milieu des fidèles du peuple élu,
Viens fiancée, viens fiancée.

Viens, mon bien-aimé, à la rencontre de la fiancée,
Accueillons le Shabbat.

Rabbi Chelomo ben Moché HaLevi Alkabetz (1505, Salonique (Grèce) - 1584, Safed (Israël)) est l'un des plus grands kabbalistes et poètes mystiques de son temps.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Salomon_Alkabetz

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Shalom, shlomim/shlomot	la paix	[ז]	שלומים, שלום
Ateret, atarot	une couronne, un diadème	[נ]	עטרות, עטרת
Ba'al, ba'alim	un maître, un propriétaire	[ז]	בעל, בעלים
Gam	aussi		גם
Simcha, smachot	la joie	[נ]	שמחות, שמחה
Tzahalah, tzehalot	un hennissement/la joie	[נ]	צהלה, צהלות
Toch	dans, à l'intérieur de		תוך
Emun, amunim	la confiance	[ז]	אמון, אמונים
Emun, emunah	fidèle, loyal		אמון, אמונה
Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Sgulah, sgulot	un trésor, un bien précieux	[נ]	סגלות, סגלה
Kala, kalot	une fiancée	[נ]	כלות, כלה
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Dod, dodim	un amoureux, un amant	[ז]	דודים, דוד
Likrat	en direction de, vers		לקראת
Panim	un visage	[נ]-[ז]	פנים
Shabbat, shabatot	le shabbat	[נ]	שבתות, שבת
Lekabel, kibel	recevoir		קיבל, לקבל